



Holy Spirit Catholic Church Bulletin

IGLESIA CATOLICA DEL ESPIRITU SANTO | GIÁO XỨ CHÚA THÁNH LINH

THIRD SUNDAY OF ADVENT

DECEMBER 11TH, 2022

2725 55th St, San Diego, CA 92105 | Office: (619) 262-2435 Fax: (619) 262-8718

Email: linda@holyspiritsd.org Website: www.holyspiritsd.org

PASTOR/PÁRROCO/CHÁNH XỨ
REV. DICKENS REMY

ASSOCIATE PASTOR/PASTOR ASOCIADO/PHÓ XỨ
REV. PHIEN VAN PHAM

MASS SCHEDULE

MASSES IN ENGLISH

DAILY (MONDAY-SATURDAY):
7:30 AM

SATURDAY VIGIL: 4:30 PM

SUNDAY: 7:30 AM & 10:30 AM

CONFESIONS SATURDAYS:
3:00 PM-4:00 PM (IN ENGLISH)

MISAS EN ESPAÑOL

DOMINGO: 12:00PM & 5:00PM

MIÉRCOLES: 6:30PM
(RECONCILIACION 6:00PM)

MISA DIARIA-LUNES-SABADO:
7:30 AM (EN INGLES)

RECONCILIACION SABADOS:
3:00PM-4:00PM (EN INGLES)

'CÁC THÁNH LỄ VIỆT NAM'

THÁNH LỄ CHIỀU THỨ BẨY:
6:15 PM

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT:
9:00 AM

THỨ HAI-THỨ BẨY:
7:30 AM (TIẾNG ANH)

THỨ NĂM: THÁNH LỄ VIỆT NAM
6:30 PM (THÁNH LỄ KÍNH LÒNG

CHÚA THƯƠNG XÓT)
THỨ SÁU: THÁNH LỄ VIỆT NAM
6:30 PM

XUNG TỘI THỨ BẨY:
3:00 PM-4:00 PM (TIẾNG ANH)

OFFICE HOURS/ HORAS DE OFICINA:
9:00 am - 4:30 pm Monday - Thursday

Closed/Cerrado: 12:00-1:00 pm

COMMENTS/?COMENTARIOS?
Submissions to the editor at (619)-710-9179 and no later than Wednesdays at 5:00 pm. Please provide all graphics and text necessary. No guarantees and space is limited!

Envíos al editor al (619)-710-9179 y a más tardar los miércoles a las 5:00 p.m. Proporcione todos los gráficos y el texto necesarios. ¡No hay garantías y el espacio es limitado!

GOSPEL Mt 11:2-11

When John the Baptist heard in prison of the works of the Christ, he sent his disciples to Jesus with this question, "Are you the one who is to come, or should we look for another?" Jesus said to them in reply, "Go and tell John what you hear and see: the blind regain their sight, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have the good news proclaimed to them. And blessed is the one who takes no offense at me."

As they were going off, Jesus began to speak to the crowds about John, "What did you go out to the desert to see? A reed swayed by the wind? Then what did you go out to see? Someone dressed in fine clothing? Those who wear fine clothing are in royal palaces. Then why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet. This is the one about whom it is written: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way before you. Amen, I say to you, among those born of women there has been none greater than John the Baptist; yet the least in the kingdom of heaven is greater than he."

OUR LADY OF GUADALUPE

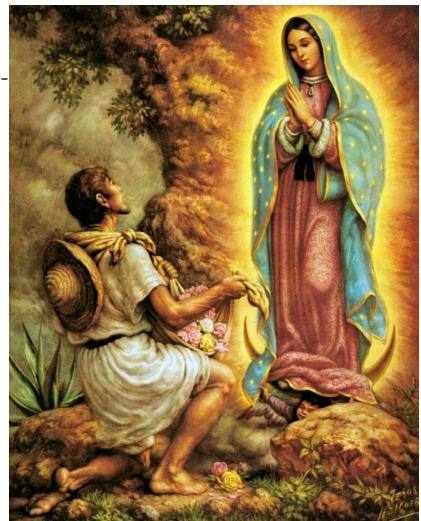
On December 12, we celebrate Our Lady of Guadalupe, the mother of Christ and beloved representation of the Virgen Mary in Mexico. Our mother Mary is known for making many apparitions throughout the world and the story of Our Lady of Guadalupe or Virgen of Guadalupe began in the hills of Tepeyac, Mexico.

In December 1531, an indigenous Aztec named Juan Diego experienced an encounter with the Virgen Mary while on his way to Tepeyac, or modern-day Mexico City. Mary was dressed in the clothes of his people and claimed to be the ever Virgen Holy Mary, Mother of the True God for whom we live, of the Creator of all things, Lord of heaven and the earth. Our lady requested Juan Diego to deliver a message to the local bishop to build a temple on that same hill. The church was intended to be built in her honor and to help convert the natives to the true faith that is Catholicism.

When the bishop heard Juan Diego's encounter with Mary, he did not believe him and requested that Juan Diego return with a sign from our lady. After some obstacles, the Virgin Mary appears to Juan Diego again reminding him to put his trust in her. She then sends for him to go up to the hills of Tepeyac but this time to retrieve roses for the bishop. Redirecting his trust onto our lady, Juan Diego climbed the hills and found beautiful Castilian roses in bloom which was not possible during the cold December month in Mexico.

Juan Diego returns to the bishop with the roses carried in his tilma—a cactus fiber cloak or wrap. As he shows the bishop the roses, he extends the cloak open and there appears an apparition of Our Lady of Guadalupe on the cloth. The temple was built and stands to this day in Mexico City along with the miraculously preserved tilma still holding the image of our lady since 1531. The descriptions of our lady's apparitions to Juan Diego are detailed in the "Nican Mopohua" a document from the 16th century written in the native language of Nahuatl and written by the Indian scholar Antonio Valeriano. This miracle and the efforts of a humble messenger led to the conversion of millions in Mexico. To watch an animated version of this story, scan the code to watch a classic children's film of Juan Diego.

El 12 de diciembre celebramos a Nuestra Señora de Guadalupe, la madre de Cristo y amada representación de la Virgen María en México. Nuestra madre María es conocida por hacer muchas apariciones en todo el mundo y la historia de Nuestra Señora de Guadalupe o Virgen de Guadalupe comenzó en las colinas de Tepeyac, México.



En diciembre de 1531, un indígena azteca llamado Juan Diego experimentó un encuentro con la Virgen María mientras se dirigía al Tepeyac, o la actual Ciudad de México. María se vistió con las ropas de su pueblo y afirmó ser la siempre Virgen Santa María, Madre del Dios Verdadero por quien vivimos, del Creador de todas las cosas, Señor del cielo y de la tierra. Nuestra señora le pidió a Juan Diego que le entregara un mensaje al obispo local para que construyera un templo en ese mismo cerro. La iglesia estaba destinada a ser construida en su honor y para ayudar a convertir a los nativos a la verdadera fe que es el catolicismo. Cuando el obispo escuchó el encuentro de Juan Diego con María, no le creyó y pidió que Juan Diego regresara con una señal de la Virgen. Después de algunos obstáculos, la Virgen María se le aparece nuevamente a Juan Diego recordándole que confie en ella. Luego lo manda a buscar para que suba a los cerros del Tepeyac, pero esta vez para recuperar rosas para el obispo. Redirigiendo su confianza hacia la Virgen, Juan Diego subió a los cerros y encontró hermosas rosas castellanas en flor, lo que no fue posible durante el frío mes de diciembre en México.

Juan Diego regresa al obispo con las rosas que lleva en su tilma, una capa o envoltura de fibra de cactus. Mientras le muestra al obispo las rosas, extiende el manto abierto y aparece una aparición de Nuestra Señora de Guadalupe en la tela. El templo fue construido y se encuentra hasta el día de hoy en la Ciudad de México junto con la tilma milagrosamente conservada que aún contiene la imagen de nuestra señora desde 1531. Las descripciones de las apariciones de nuestra señora a Juan Diego se detallan en el "Nican Mopohua", un documento del siglo XVI. escrito en la lengua nativa del náhuatl y escrito por el erudito indio Antonio Valeriano. Este milagro y los esfuerzos de un humilde mensajero llevaron a la conversión de millones en México. Para ver una versión animada de esta historia, escanee el código para ver una película infantil clásica de Juan Diego.

PARISH EVENTS



MAÑANITAS

We are having the mañanitas and the rosary with mariachi for Our Lady of Guadalupe on Monday December 12 at 6 am in the church. Everyone is welcome!

Tendremos las mañanitas y el rosario con mariachi por Nuestra Señora de Guadalupe el lunes 12 de diciembre a las 6 am en la iglesia. Todos son bienvenidos.



POSADAS

Everyone and their families are welcome to enjoy this Mexican Christmas tradition. We are having the posadas starting December 19th to the 22nd. From 6:30pm to 9 pm at the hall.

Tendremos las Posadas del 19 al 22 de diciembre - 6:30 pm a 9 pm - salón parroquial. Todos están invitados a traer a su familia y disfrutar de esta tradición mexicana.

FESTIVAL IN HONOR OF OUR LADY OF GUADALUPE

Sunday, December 11, 2022 from 8:30 am-3:00 pm
(Outside of the Parish Hall-Trilingual-English, Spanish and Vietnamese)
Nuestra parroquia tendrá un festival en honor de Nuestra Señora de Guadalupe.

Domingo, el 11 de diciembre de 2022. Horario: de las 8:30 am a las 3:00 pm
(al fuera de nuestro salón parroquial-Trilingüe-Inglés, Español y Vietnamita)

Giáo Xứ Chung Ta sẽ Có Hội Chợ Mừng Kính Đức Mẹ Guadalupe
Chúa Nhật, ngày 11 tháng 12 năm 2022 từ 8 giờ 30 sáng đến 3 giờ chiều
(Bên Ngoài Hội Trường Giáo Xứ-Do 3 Cộng Đoàn-Mỹ, Mê, Việt tổ chức)

WEEKLY OFFERINGS

Weekly Offerings-December 3rd & 4th, 2022: \$8,147
Thank you for your generosity!

MASS INTENTIONS

DECEMBER 10th - 17th, 2022

Saturday December 10th
4:30 pm – Leticia Laguna
– Special Int.

Sunday December 11th
7:30 am – Guadalupe Ogo †

Sunday December 11th
9:00 am – Holy Spirit Community

Sunday December 11th
10:30 am – Mike Mitchell – Special Int.

Sunday December 11th
12:00 pm – Elvira & Armando Brewer
And Family - Special Int y Ignacio Antonio Solis – 1 yr. Birthday

Monday December 12th
7:30 am – Carmen Rios †

Tuesday December 13th
7:30 am – Oscar Rios †

Wednesday December 14th
7:30 am – Casimiro Gonzalez †

Thursday December 15th
7:30 am – Raul Lastre †

Friday December 16th
7:30 am – Helen Mary Garrison †

Saturday December 17th
7:30 am – Jacqueline M Gonzalez
– Special Intention

ANOINTING OF THE SICK/ UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

In case of an emergency, please call the parish office at 619-262-2435 or email linda@holyspiritsd.org, please provide your name, and phone number, and the reason for your call.

If you are at the hospital, please call the Chaplain on site for anointing.

En caso de emergencia, llame a la oficina parroquial al 619-262-2435 o envíe un correo electrónico a linda@holyspiritsd.org, proporcione su nombre, número de teléfono y el motivo de su llamada.

Si está en el hospital, llame al Capellán en el lugar para la unción.

PARISH ANNOUNCEMENTS

SECOND COLLECTION

The church will take a second collection up this weekend to help pay for our sound system. We thank you for all your donations!

La iglesia realizará una segunda colecta este fin de semana para ayudar a pagar nuestro sistema de sonido. ¡Les agradecemos todas sus donaciones!

WORLD YOUTH DAY

Devotion to Catholicism is a commitment that lasts a lifetime. Each day we must strive to learn more about the faith and incorporate our beliefs into action through meditation, prayer, and being open to learning. Our youth live in a time where information is abundant and the opportunities to encounter Christ are at their finger tips. But what if there was a chance our youth could experience a more profound connection with Christ?

What better way to be fully immersed in the faith than being surrounded by other Catholics and in a city dedicated to hosting Catholic activities, times for leisure, and worship? World Youth Day (WYD) is the largest event in the world where Catholics ages 16-late 30's get to do just that! Despite majority being youth, this pilgrimage is open to anyone no matter religion or age. WYD occurs every three to four years and next year it will be hosted in Lisbon, Portugal.

One of the highlights of this pilgrimage is getting to see the Holy Father Pope Francis. This adventurous encounter with Christ is what our teens here at Holy Spirit wish to attend but the group we need your help. Support Holy Spirit's World Youth Day group today!

How to SUPPORT

- Attend our monthly food sales
- WYD fundraisers and events
- Send donations to Linda in the office (office hours on page 2)



La devoción al catolicismo es un compromiso que dura toda la vida. Cada día debemos esforzarnos por aprender más sobre la fe e incorporar nuestras creencias a la acción a través de la meditación, la oración y la apertura al aprendizaje. Nuestra juventud vive en una época donde abunda la información y las oportunidades de encontrar a Cristo están al alcance de la mano. Pero, ¿y si hubiera una oportunidad para que experimentaran una conexión más profunda con Cristo?

¿Qué mejor manera de estar completamente inmerso en la fe que estar rodeado de otros católicos y en una ciudad dedicada a albergar actividades católicas, tiempos de ocio y culto? La Jornada Mundial de la Juventud (JMJ) es el evento más grande del mundo donde los católicos de 16 a 30 años pueden hacer precisamente eso! A pesar de que la mayoría de los asistentes son jóvenes, esta peregrinación está abierta a cualquier persona sin importar la religión o la edad. La JMJ ocurre cada tres o cuatro años y se llevará a cabo el próximo año en Lisboa, Portugal.

Uno de los aspectos más destacados de esta peregrinación es ver al Santo Padre, el Papa Francisco. Nuestros jóvenes aquí en Holy Spirit esperan asistir pero el grupo necesita su ayuda. ¡Apoya al grupo de la Jornada Mundial de la Juventud del Espíritu Santo hoy! Cómo apoyar

- Asistir a nuestras ventas mensuales de alimentos.
- Recaudaciones de fondos y eventos de la JMJ
- Enviar donaciones a Linda en la oficina (horario de oficina en la página 2)

DEVOTIONS/ ORACIONES

- Our Mother of Perpetual Help (English) Every Tuesday after 7:30AM Morning Mass in the Church
- Divine Mercy (Trilingual-English, Spanish, & Vietnamese) The Last Sunday of Every Month at 2:30PM Inside the Church
- Devoción al Sagrado Corazón de Jesús (español) Todos los miércoles después de la misa en la tarde de las 6:30 p. m. en la iglesia

ADORATION CHAPEL HOURS/

HORARIO DE LA CAPILLA DE ADORACIÓN

7:30AM-10:00PM
(7 days a week)/(7 días a la semana)

